Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
8 NOV. 1956
Overgemaakt aan de H.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4e oktober 1956 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van het bedrag der presentiegelden en van de verplaatsings- en verblijfsvergoedingen toegekend aan de leden van de Hoge Raad en van het comité tot beheer van het Nationaal Instituut voor de lichamelijke opvoeding en de sport", heeft de 18e oktober 1956 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 4 octobre 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant le montant des jetons de présence et des indemnités pour frais de parcours et de séjour alloués aux membres du Conseil supérieur et du comité de gestion de l'Institut national de l'éducation physique et des sports", a donné le 18 octobre 1956 l'avis suivant:

In het eerste lid van de aanhef leze men "inzonderheid op artikel 3" in plaats van "namelijk artikel 3".

Artikel 1 ware beter gesteld als volgt :

"Artikel 1.-

Aan de voorzitters van de Hoge Raad en van het comité tot beheer van het Nationaal Instituut voor de lichamelijke opvoeding en de sport wordt 500 frank,aan de ondervoorzitters 350 frank en aan de leden 250 frank presentiegeld per zitting toegekend".

Voor artikel 2 wordt de volgende lezing aanbevolen :

"Artikel 2.-

De in artikel 1 bedoelde personen hebben recht op dezelfde vergoeding voor reis- en verblijfkosten als de leden van het Rijkspersoneel die volgens een tot groep H behorende weddeschaal worden bezoldigd".

A l'alinéa 1er du texte néerlandais du préambule, il y a lieu d'écrire "inzonderheid op artikel 3" au lieu de "namelijk artikel 3".

L'article 1er serait mieux rédigé ainsi qu'il suit :

"Article 1er.-

Il est alloué aux présidents du Conseil supérieur et du Comité de gestion de l'Institut national de l'éducation physique et des sports 500 francs, aux vice-présidents 350 francs et aux membres 250 francs, comme jeton de présence par séance".

La rédaction suivante est suggérée pour l'article 2 :

"Article 2.-

Les personnes visées à l'article 1er ont droit à la même indemnité pour frais de voyage et de séjour que les agents de l'Etat renumérés suivant un barème appartenant au groupe H ".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter,
Messieurs : premier président,

D.DECLEIRE, raadsheren van State,
K.MEES, conseillers d'Etat,

F.DUCHENE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J.LIMPENS, assesseurs de la section de législation,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.DECLEIRE. Het verslag werd uitgebracht door de H.BAEYENS, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.DECLEIRE. Le rapport a été présenté par M.BAEYENS, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.